

СЛОВАРЬ ТОПОНИМИИ И МИКРОТОПОНИМИИ ИНГЕРМАНЛАНДИИ

Аннотация. В статье обсуждается необходимость создания словаря топонимии и микротопонимии Ингерманландии. Рассматриваются источники для этого словаря: картотека топонимов, топонимическая база данных и научно-образовательный веб-ресурс по топонимии Ингерманландии. Описаны общие принципы составления словаря и структура словарной статьи. Приводятся образцы словарных статей.

Ключевые слова: топонимия, микротопонимия, Ленинградская область, Ингерманландия, топонимическая база данных, топонимический словарь.

Материалы топонимической картотеки кафедры математической лингвистики СПбГУ содержат географические названия западной части Ленинградской области и южной части Республики Карелия. Картотека насчитывает более 30000 единиц хранения, собранных за 35 лет экспедиционной работы сотрудников и студентов кафедры¹.

Часть этих материалов уже легла в основу «Словаря гидронимов юго-восточного Приладожья. Бассейн реки Свирь»² и некоторых других научных исследований и изданий. Топонимия и микротопонимия Волосовского, Волховского, Гатчинского, Кингисеппского, Киришского, Лодейнопольского, Ломоносовского, Лужского и Тихвинского районов Ленинградской области составляет значительную часть картотеки и войдет в новый словарь, ко-

¹ Николаев И. С., Азарова И. В., Герд А. С. Свод топонимов Ленинградской области в Санкт-Петербургском государственном университете // Топонимический журнал. Материалы II городской Топонимической конференции 14 февраля 2005 года. СПб., 2005.

² Муллонен И. И., Азарова И. В., Герд А. С. Словарь гидронимов юго-восточного Приладожья. Бассейн реки Свирь. СПб.: Изд. СПбГУ, 1997.

торый готовится на кафедре математической лингвистики авторами этой статьи.

Почти все перечисленные районы относятся к так называемой историко-культурной зоне Ингерманландии, которая формировалась на протяжении нескольких столетий в результате межэтнических контактов славянских, германских и прибалтийско-финских народов. Для Ингерманландии характерно то, что по ее территории с давних времен перемещались границы государств: России, Швеции, Финляндии и Эстонии. Окончательно эти границы установились только в середине XX века, но до этого один или даже два раза в столетие происходило изменение государственных границ, которое приводило к изменению формы управления территории, официального языка, официальной религии, а также национального и языкового состава населения Ингерманландии³.

Эти земли находились вначале под властью Новгородской республики, затем — Московского княжества, в течение многих десятилетий в составе Шведского королевства, потом — Российской империи и Великого княжества Финляндского, в начале XX века были разделены между СССР, Финляндией и Эстонией. Только во второй половине XX века вся территория Ингерманландии вошла в состав Советского Союза как часть РСФСР, и в настоящее время входит в границы Российской Федерации.

В результате таких непрерывных политико-экономических преобразований происходили значительные демографические изменения. Изначально в Ингерманландии преобладали коренные народы прибалтийско-финской языковой группы: воть, ижора, вепсы и карелы. Затем в XVII веке на этой территории появились многочисленные финские переселенцы из соседней Финляндии: эуремейцы и саваковцы. С началом строительства Санкт-

³Азарова И. В., Герд А. С., Николаев И. С. Корпус данных в проекте «Комплексная модель формирования культурного ландшафта и историко-культурной зоны Ингерманландии на Северо-Западе России по данным топонимики» // Труды Международной конференции «Корпусная лингвистика — 2006», 11–14 октября 2006 г. СПб., 2007.

Петербурга еще более значительное количество русского населения переехало из соседних и внутренних областей России. Еще в XIX веке сохранялся баланс между количеством прибалтийско-финского и русского населения, между прибалтийско-финскими и русским языками. Но череда катастрофических, прежде всего для коренного населения, войн XX века привела к существенному сокращению прибалтийско-финских народов и к утрате многими местными жителями местных прибалтийско-финских языков.

Все эти события не могли не отразиться на характере географических названий. В топонимии Ингерманландии сейчас можно встретить названия ижорского, водского, финского, эстонского, немецкого, шведского и русского происхождения. Причем на некоторых территориях, на которых до сих пор проживают носители коренных языков, существуют параллельно названия географических объектов на русском и на старом местном языке.

Урбанизация Ленинградской области в последние десятилетия приводит к перераспределению городского и сельского населения. Сельское население в городских поселках становится городским, никуда не переезжая, а лишь переселяясь из частных домов в многоквартирные. Частные дома перестраиваются под дачи для городских жителей, которые проводят в них всего несколько месяцев, не интегрируясь с местным населением. В результате происходит утрата значительного количества микротопонимов, прежде всего связанных с традиционными сельскими занятиями и промыслами для личных нужд: выпасом скота, заготовкой сена, посевом сельскохозяйственных культур, рыболовством и лесозаготовками. В микротопонимии жителя сельского поселения городского типа начинают преобладать названия городских объектов: улиц, магазинов, парков и скверов. При этом основные системообразующие топонимы — названия деревень, рек, озер, болот, дорог, лесов — сохраняются хорошо.

Именно поэтому нам представляется важным включить в топонимический словарь не только собственно топонимы, но и максимально большое число микротопонимов, собранных в полевых

экспедициях в основном у представителей местного сельского населения.

В процессе создания словаря необходимо уточнить границы исследуемой территории. Южная граница Ингерманландии проходит по рекам Оредеж и Луга, западная и северная совпадает с линией побережья Финского залива, затем северная — по реке Сестре и по южному побережью Ладожского озера, восточная — по реке Волхов. Данные топонимики указывают, что именно в этих границах сформировалось ядро Ингерманландской историко-культурной зоны⁴. Данные других источников — географических, исторических и археологических в целом подкрепляют эту точку зрения. Тем не менее, следует дополнительно уделить особое внимание изучению топонимии пограничных контактных территорий с тем, чтобы скорректировать в достаточной степени условные границы историко-культурной зоны Ингерманландии.

За последние десять лет на кафедре математической лингвистики СПбГУ была создана автоматизированная база данных по топонимике Ингерманландии, в которую были перенесены оцифрованные данные топонимической картотеки⁵. Топонимическая база данных позволяет эффективно заносить, хранить и обрабатывать данные, в том числе и через удаленный веб-интерфейс. Появилась возможность автоматизированного поиска и выгрузки данных из базы, в том числе в виде словарных статей в заданном формате. Это позволило ускорить подготовку Словаря топонимов Ингерманландии.

⁴Герд А. С., Азарова И. В., Дмитриев А. В., Николаев И. С., Федоров С. А. Автоматизированная база данных по топонимии как основа модели формирования историко-культурного ландшафта Ингерманландии // Труды Международной конференции «Финно-угорская топонимия в ареальном аспекте». Петрозаводск, 2007. С. 143–154.

⁵Там же; Николаев И. С., Азарова И. В., Дмитриев А. В., Герд А. С., Федоров С. А. Типовые запросы в базе данных по топонимии Ингерманландии и их практическая реализация // Материалы XXXVI международной филологической конференции 12–17 марта 2007 года. Выпуск 10. Прикладная и математическая лингвистика. СПб., 2007. С. 74–84.

Кроме того, был создан научно-образовательный веб-ресурс «Топонимия Ингерманландии (Ленинградская область)», который размещен в сети Интернет⁶. Этот веб-ресурс предназначен для ознакомления студентов с топонимической базой данных, удаленного ввода данных через веб-интерфейс, для редактирования материалов базы данных, а также для исследовательской работы с топонимическими данными.

Информация, которая будет включена в словарь, соответствует основным данным бумажной картотеки и электронной базы данных. Она включает:

1. название объекта в орфографической записи с указанием ударения;
2. тип географического объекта;
3. привязку к ближайшему населенному пункту;
4. официальное название сельского поселения — минимальная единица административного деления Ленинградской области, с которым связан указанный в п.3 населенный пункт;
5. официальное название административного района, в который входит сельское поселение;
6. информацию о вариантах названия на русском или других языках.

Информация о географических координатах объекта не заносилась в картотеку. Вместо этого использовалась система прибли-

⁶Герд А. С., Дмитриев А. В., Николаев И. С., Столяров Д. А. Научно-образовательный веб-ресурс «Топонимия Ингерманландии (Ленинградская область)»: перспективы исследования // Структурная и прикладная лингвистика. Межвузовский сборник. Вып.9 / Под. ред. А.С. Герда. СПб.: Изд-во СПбГУ, 2012. С. 148–158; Nikolaev I., Stolyarov D. Linguistic Information System of Multicultural Russian-Fennic Region of Ingermanland // Proceedings of International Multidisciplinary Scientific Conferences on Social Sciences and Arts (SGEM 2014). P. 131–137.

зительной привязки к ближайшему населенному пункту или иному географическому объекту. В базе данных была предусмотрена привязка к географическим координатам, но она не была реализована, так как точные данные в первоисточнике-картотеке отсутствовали. Поэтому было принято решение не использовать географическую систему координат в топонимическом словаре, а ограничиться относительной привязкой к ближайшему населенному пункту.

Рассмотрим структуру типовой словарной статьи словаря топонимов Ингерманландии:

1. Топоним или микротопоним;
2. Тип объекта;
3. Название населенного пункта, в котором объект расположен или название ближайшего населенного пункта;
4. Название муниципального образования (сельского поселения);
5. Название района Ленинградской области.

Словарная статья может содержать либо всю указанную выше информацию, либо содержать отсылку к другой словарной статье.

Варианты названия объекта (топонимы или микротопонимы) приводятся через запятую в алфавитном порядке (**Савельев колóдец, Сáвин колодец**). В последующем, если объект уже имеет соответствующую словарную статью, варианты названий объекта имеют отсылку к этой словарной статье (*«то же, что Сáвин колодец»*). Одинаковые названия разных объектов помечаются надстрочными индексами:

Садóвая ўлица¹ *улица* • Глажевское : Глажево, Кир.

Садóвая ўлица² *часть деревни* • Котельское : Удосолово, Кинг.

Садóвая ўлица³ *улица* • Куземкинское : Б. Куземкино, Кинг.

Топоним (или микротопоним) выделен жирным шрифтом и тип объекта выделен курсивом, между ними стоит пробел. Последующие названия населенного пункта, муниципального образования и района отделены друг от друга стандартными разде-

лителями (кружок •; двоеточие : и запятая ,). Названия муниципальных образований могут быть сокращены, названия районов приводятся в сокращении (см. образцы словарных статей).

ОБРАЗЦЫ СЛОВАРНЫХ СТАТЕЙ

- Са́ари *берег* • Куземкинское : Б. Куземкино, Кинг.
Саарини́тью *покос* • Усть-Лужское : Лужицы, Кинг.
Сава́льское *кладбище* *кладбище* • Лопухинское : Лопухинка, Лом.
Саванкю́ля *деревня* • Сяськелевское : Сяськелево, Гатч.
Са́ввин *пруд* *пруд* • Кобринское : Высокоключевой, Гатч.
Са́ввичев *дом* *дом* • Кисельнинское : Кисельня, Волх.
Саве́льев *колодец*, Са́вин *колодец* *колодец* • Котельское : Арболово, Кинг.
Саве́нковский *колодец* *колодец* • Морозовское : Морозово, Волх.
Са́виаца *часть деревни* • Усть-Лужское : Лужицы, Кинг.
Са́вин *колодец* *то же, что Савельев колодец*
Са́га *дом* • Усть-Лужское : Лужицы, Кинг.
Са́д Ко́ппоса, Ко́ппаса *сад* • Лопухинское : Лопухинка, Лом.
Садова́я *деревня* *поселок* • Гостилицкое : Гостилицы, Лом.
Садо́вая *у́лица*¹ *улица* • Глажевское : Глажево, Кир.
Садо́вая *у́лица*² *часть деревни* • Котельское : Удосолово, Кинг.
Садо́вая *у́лица*³ *улица* • Куземкинское : Б. Куземкино, Кинг.
Садо́водство “Нíва” *садоводство* • Лопухинское : Лопухинка Лом.
Са́ккалова *гора* *возвышенность* • Пустомержское : Б. Пустомержа, Кинг.
Са́ккелен Ю́кон Та́ло *дом* • Усть-Лужское : Лужицы, Кинг.

Сокращения

Б. — Большое

Волх. — Волховский район

Гатч. — Гатчинский район

Кинг. — Кингисеппский район

Кир. — Киришский район

Лом. — Ломоносовский район

I. Nikolayev, A. Gerd. **Vocabulary of Toponyms and Micro-toponyms of Ingermanland**

The authors of the article discuss the importance of the vocabulary of toponyms and micro-toponyms of Ingermanland. The sources for the vocabulary — card-file, toponymic database and research and educational web-resource — are considered. General principles of the vocabulary compilation and the structure of its entry are outlined. Finally, samples of the vocabulary entries are given.

Keywords: toponyms, micro-toponyms, Leningrad region, Ingermanland, toponymic database, toponymic vocabulary.